

土族民间文学丛书

MONGGHULNU ULON KUN DUNDAGU DAU

土族民歌



HMNDX SZARBATEN DA QII UILENU GES

互助土族自治县民族宗教事务局 编

2007.8

MONGGHULNU KUDUGU DAU

土族民歌

HMNDX SZABATEN DA QIU UILENU GES

互助土族自治县民族宗教事务局 编

2007.8

DURIDAL

ZhangZunshou

Hana mudem,Dunda husu gireeltu pujigqilel ndaanu husu 56 szarbatennu sain pujigqilelsgs hamchilasannu huino qaglaji iresannu.Mongghul szarbaten dunda husu 56 szarbatenregu nige ni waiji njeenaanu szarbaten lojiinu shdur uyeda ni hudu sain pujigqilel gharghaja.Mongghul szarbatennu ulon kun dundagu rdem Mongghul pujigqilel diregu ngoti naama qijiggewa.Mongghulnu ulon kun dundagu rdem shgengi Mongghul kunnu urog warigu darsuu,rgee gigu darsuu,ulon kun dundagu dau,ulon kun dundagu hghuiagennu reghuwa.1979 foundu Mongghul pujig darlasannu suuldu,njooon pujguan tonisan kunage Mongghulnu ulon kun dundagu rdeennu kuji gharghaji hursaji turuulelduji shge bauldel baulghaja.Xan Mongghul kile pujig uileru aliwan gemu tundanspe ne ulon kun dundagu rdeimgennu debtirdu guriji qidarqileennu 《MONGGHULNU UROG WARIGU DA RSEE GIGU DARSUU》、《MONGGHUL SHDOCHAA》、《MONGGHULNU GHADAGU DAU》、《MONGGHULNU HGHUILANG DA TAALTHAGU HGHUI》、《MONGGHULNU ULON KUN DUNDAGU HGHUI》、《MONGGHULNU HGHUIDII XULIG》、《MONGGHULNU ULON KUN DUNDAGU DAU》 giji Mongghul Qi

dar pujiğa barilqilesan jagrim debirdu ulilghaja,do muxi
huino giji hghuarlaya.Ne jagrim deluimu hghuarlaansa
huino nigela ndaana Mongghulnu ulon kun dundagu
rdemnu huanu muxi shafaji ainqanmu kunge Mongghul
pujiqilelmu nige mudosa giji sananli,Dii nigela ndaana
Mongghulnu ulon kun dundagu rdemnu geci barji xj
shdaji jalghaji njelelghagure juure urom giji sananli.Nin
gijinge duriya

2006 йонни 8 сарда

序

张宗寿

众所周知，中华民族灿烂的文化是由我国 56 个民族优秀文化融汇而成的。土族作为中华 56 个民族之一在其漫长的历史进程中创造了丰富的本民族传统文化，土族民间文学是土族传统文化中的瑰宝。土族民间文学主要表现在土族的婚丧习俗、民间歌谣和民间故事等方面。1979 年土族文字创制以后，掌握了自己文字的土族人士对本民族的民间文学进行了大量而系统的搜集整理，取得了可喜的成就。县民族语文工作办公室的同志们把这些民间文学作品整理成册并译为汉文，形成了《土族婚丧习俗》、《土族赞歌》、《土族情歌》、《土族谚语谜语集》、《土族民间故事》、《土族民歌》、《土族叙事长诗》等七汉对照系列丛书，现陆续印刷。印发这套系列丛书的价值在于一方面充分展示土族民间文学的风采，使更多的人了解土族文化，让土族走向全国，走向世界；另一方面，作为一种宝贵资料使土族民间文学得以保存下来，为传承、发扬土族文化起到一定的作用。这就是我们印刷这套系列丛书的初衷和愿望，以此为序。

2006 年 8 月

GARQAG

TOOSI JILAA NGUREENA	(1)
YAANDU SHCHAI WAISA MOOR YAU ADAM	(5)
CUCU XAU	(8)
NDAANDU UDENDU BAUGUNDU	(11)
DANGGHUL XIRAAGU DAU	(17)
DEEREN SANGDU UJESA	(24)
YAAN KUN KORGORE DAWAANA	(27)
UNDUR AASARRE UJESA	(33)
ILARA QANGLIUR HARAWA	(36)
KUCO TINCER UNDURWA	(40)
QIGHAAN UDENU NERGU NI	(43)
AAQISIRINGOOMAA(1)	(74)
AAQISIRINGOOMAA(2)	(82)
JANGJA AAGU	(87)
HURGHOOZI BUYEDII ZONGNAA	(93)
URAN AACU	(95)
SAIHAN AAGU	(96)
MULAA BULAA	(98)
HURGHANU QAGRAA	(99)
GAGAA DIDIU NOOR KURI	(100)
NARANU QAGRAA	(102)
NARA HGHAI	(104)
FURURU	(105)

XAWARLA NAADIGU DAU	(106)
TANCNU TIRME	(107)
NIDIRDAGU DAU (1)	(108)
NIDIRDAGU DAU (2)	(109)
NIDIRDAGU DAU (3)	(110)
NIDIRDAGU DAU (4)	(111)
MOODI TAILAGU DAU (1)	(113)
MOODI TAILAGU DAU (2)	(115)
RIMAA BAGILASA QACRAAGU DAU	(116)
TIRME GHARGHAGU DAU	(117)

目 录

青油灯盏发亮光	(2)
什么有腿不走路	(6)
布谷鸟	(9)
来到我家门前时	(14)
烧野灰歌	(20)
请往四楼上层看	(25)
桥上过的是什么人	(29)
向着高楼上层看	(34)
红嘴乌鸦黑着哩	(37)
高高蓝天高着哩	(41)
开启白色的门	(58)
阿奇斯仁占玛(一)	(77)
阿奇斯仁占玛(二)	(84)
姜家阿姑	(89)
竹粪蛋身材的蜜蜂	(94)
阿姑儿巧	(95)
阿姑儿美	(96)
乖孩子	(98)
喊羊羔	(99)
尕哥睡觉	(100)
喊太阳	(102)
晒太阳	(104)
扑噜噜	(105)

玩泥泥	(106)
滩里的磨	(107)
打夯歌(一)	(108)
打夯歌(二)	(109)
打夯歌(三)	(110)
打夯歌(四)	(111)
抬木号子(一)	(113)
抬木号子(二)	(115)
打端号子	(116)
拉磨号子	(117)

TOOSI JILAA NGUREENA

Tangdargimaa—

Ghulnu hgeadu ni ujesa,
Tumar bazarge baghaja,
Yaannu tenu kilemba?

Tensa ghadaji ujesa,
Haldannu noorge qaglaja,
Yaannu tenu kilemba?

Tensa ghadaji ujesa,
Noor dunda lunge kideeja,
Yaannu tenu kilemba?

Tensa ghadaji ujesa,
Linnu amandu ghal qugurdana,
Yaannu tenu kilemba?

Tangdargimaa—

Ghulnu hgeadu ni ujesa,
Tumar bazarge baghaja;
Tumar bazur ghudulwa,
Jilaa tenu kilemba.

Tensa ghudaji ujesa,
Haldan noorge qagaja;
Haldan noorda ghudalwa,
Jilaa toosinu kilemba.

Tensa ghadeji ujesa,
Noor danda liunge kideeja;
In kideesan ni ghudalwa,
Jilaa nenzinu kilemba.

Tensa ghudaji ujesa,
Liuna amandu ghal qugudege;
Ghal qugudega ni ghadalwa,
Jilaa nenzi nguremba.

Sghuu; 1985 fan Ghajar; Taizi Durdii
Dauqi; Baayabau Turumdeqin; Bii Yuofu

青油灯盏发亮光

启德尔格玛——
往那深山脑里看，
有座铁城在上面，
铁戒指的是什么？

你再顺着往外看，

金色湖泊在上面，
湖泊指的是什么？

你再顺着往外看，
一条青龙在湖中，
青龙指的是什么？

你再顺着往外看，
青龙嘴里吐火光，
火光指的是什么？

唐德尔格玛——
往那深山隘里看，
有座铁城在上面；
不是铁城在上面，
那是一盏青油灯。

你再顺着往外看，
金色湖泊在上面；
不是湖泊在上面，
那是勺油在盏中。

你再顺着往外看，
一条青龙在湖中；
不是青龙在湖中，
那是灯捻在油中。

你再顺着往外看，
青龙嘴里吐火光；
不是青龙吐火光，
那是灯盏发亮光。

搜集时间：1985年 搜集地点：台子乡多一代村
唱述者：八月宝 搜集整理：白永福

YAANDU SHGHAI WAISA MOOR YAU ADAM

Yaandu shghai waisa moor yau adam?
Yaandu shghai guisa hara ghajamu hargaa irem?
Yaandu huxi waisa ugo gulen gua?
Yaandu huxi guisa zirzag gaa saana?

Bandangdu shghai waina moor yau shdan gua,
Tirge gulidu shghai gua hara ghajamu hargaa irem,
Xangoodu huxi waisa ugo gulen gua,
Hurdu huxi gua zirzag gaa saana;

Tingerdu moglog waijin yaanna?
Chajardu moglog waijin yaanna?
Moordu moglog waijin yaanna?
Nudu muxi moglog waijin yaanna?

Tingerdu moglog ni samwa,
Chajardu moglog ni xiguawa,
Moordu moglog ni guliwa,
Nudu muxi moglog ni nudu xalwa;

Yaan musisan ni qighaan hara neeleja?
Yaan musisan ni nige buye harawa?

Yaan mosikan ni nige buye nughoonwa?

Yaan mosikan ni nige buye kugowa?

Sajaghai mosisan ni qighaan bara neeleja,

Kiree mosisan ni nige buye harawa,

Yingoor mosisan ni nige buye nughoonwa,

Neuge mosisan ni nige buye kugowa.

Sghau: 1985 fen

Ghajar: Ndarma Hghuanin

Duqi: Qarjongrinan

Turuoleqin: YiYunsan

什么有腿不走路

什么有腿不走路?

什么没腿满地转?

什么有嘴不说话?

什么没嘴吱吱响?

凳子有腿不走路,

铃铛没腿满地转,

茶壶有嘴不说话,

一锅没嘴吱吱响;

天上圆来什么圆?

地上圆来什么圆?

路上圆来什么圆?

眼前匠来什么匠？

天上匠来月亮匠，
地上匠来西瓜匠，
路上匠来轱辘匠，
眼前匠来眼镜匠；

什么穿的一身花？
什么穿的一身黑？
什么穿的一身绿？
什么穿的一身青？

喜鹊穿的一身花，
乌鸦穿的一身黑，
鹦哥穿的一身绿，
鸽子穿的一身青。

搜集时间：1985 年 搜集地点：丹麻乡桦林村
唱 述 者：七江仁大 搜集整理：伊永山

GUGU XAU

Xjeosi tenu tolghuire,
Gugu xau banjiwa,
Huxi tenu harawa,
Buye tenu ilanna,
Saul tenu kugwa,
Shghai tenu harawa,
Guji tenu muxigins,
Tolghui tenaa densilina,
Saul tenaa pusilghana,
Arji nesiguna, kilena,
Yaanuu dundogdu nesiguna.

Xjeosi tenu tolghuire,
Gugu xau banjiwa,
Nesigu tena bulanna,
Mongghul ghajardu xjesamba,
Taraa tenu nughconwa,
Tenu dundogdu xjesamba,
Zhongja tenu shgedisamba,
Hara urruduru xjesamba,
Shai tenu idesamba,
Nenu dundogdu xjesamba.

Sghau; 1983 for Ghaia; Uxi Jughur
Dauqi; Nüdagönnig Turuolegün; LuWanzhun

布 谷 鸟

在那高高的树梢上，
落有吉祥的布谷鸟，
它有黑色的嘴巴，
它有蓝色的身子，
它有灰色的尾巴，
它有黑色的肚子，
它欢快地转动着脖子，
它频频地点着头，
它高高地翘着尾巴，
它不安地用爪子刨着，
它要飞向哪里，
为什么要飞向那里。

在那高高的树梢上，
落有吉祥的布谷鸟，
它告诉我们要飞翔，
它要飞向蒙古勒的地方，
那里有绿油油的禾苗，
它去是为了禾苗茁壮，
等到庄稼丰收了，
养育着那一万百姓，

NDAANU UDENDU BAUGUNDU

I'angdargimaa —

Ndaanu udendu haugundu,

Ngonaa taisannu nige wai,

Yaannu tenunge kilena?

Ndaanu udendu urosa,

Ugo azaghajin nige wai,

Yaannu tenunge kilena?

Ndaanu jansidu kurisa,

Nudu mantajin nige wai,

Yaannu tenunge kilena?

Ndaanu zoohondu kurisa,

Yasi gujirnu nige wai,

Yaannu tenunge kilena?

Tensa turoji ujasa,

Xiruu bazarge baghajii,

Yaannu tenunge kilena?

Xiruu baannu dila ul,

Tuurur bazarge baghajii,

Yaannu tenunge kilena?

Tumur bezumu lum ni,

Dalii madunge deelinii,

Yaannu tenunge kilena?

Dalii tolghuindu ujesa,

Taawun taghurnu asar wai,

Yaannu tenunge kilena?

Aasar tunonge ujesa,

Sasa tenunge hghurlajii,

Yaannu tenunge kilena?

Tangchugjiina —

Tanu udendu kurisa,

Ngonaa taisanu ghudalwa,

Mauja hghainaa kilena.

Tanu udendu kurisa,

Ugo szaghajin ghudalwa,

Nuhui tenaa kilena.

Tanu yanzidu kurisa,

Nudu mantajin ghudalwa,

Taghau tenaa kilena.

Tana zaulando kurisa,
Yasi guijin ghudalwa,
Maawu tenaa kilena.

Tenza nuroji ujeon,
Xiruu bazaa ghudalwa,
Zooho tenaa kilena.

Xiruu bazaru dhaa ni,
Tumur basar ghudalwa,
Tigloo tenaa kilena.

Tumur bazaru tumon,
Dalii deelijin ghudalwa,
Qurgo tenaa kilena.

Dalii telghuudu uresa,
Aasar waigun ghudalwa,
Tuloor tenaa kilena.

Aasar urwige ujeon,
Sasa hghurlasan ghudalwa,
Shima tenaa kilena.

Sghau: 1984 fon Ghajar: Tairi Durdii
Dauqi: Baayahan Turunleqin: Bi Yunfu

来到我家门前时

唐德尔格玛——

来到我家门前时，

拉着脸的有一个，

拉着脸的是什么？

走进我家大门时，

打招呼的有一个，

打招呼的是什么？

来到我家院子里，

挖眼睛的有一个，

挖眼睛的是什么？

来到我家厨房里，

没骨头的有一个，

没骨头的是什么？

你从这儿往里看，

有座土城在上面，

土城说的是什么？

再看土城的上边，

有座铁城铸上边，

铁城说的是什么？

往那铁城里面看，
好象大海波浪翻，
波浪说的是什么？

在那大海的上面，
建有五层的楼房，
楼房说的是什么？

再往楼房里面看，
印有“沙沙”小佛像，
“沙沙”说的是什么？

唐德尔格玛——
来到你家门前时，
拉着脸的是假话，
这个说的是母猪。

跨进你家门槛时，
打招呼的是假话，
这个说的是小狗。

来到你家院子里，
挖眼睛的是假话，
这个说的是公鸡。

来到你家厨房里，

没骨头的是假话，
这个说的是抹布。

从这再往里面看，
有座土城是假话，
这个说的是锅台。

再看土城的上面，
有座铁城是假话，
这个说的是铁锅。

往那铁城里面看，
大海波浪是假话，
这个说的是开水。

在那大海的上面，
有座楼房是假话，
这个说的是笨笨。

再往楼房里面看，
“沙沙”仿像是假话，
这个说的是馍馍。

搜集时间：1984年 搜集地点：台子乡多士代村
唱述者：八月宝 搜集整理：白永福

DANGGHUL XIRAAGU DAU

Tangdargiimaa —

Ghulnu hgendu ujesa,
Mbunkang baghajin nige ii,
Yaahan tenu kilenii?

Ghulnu warlandu ujesa,
Sasa hghudalajin nige ii,
Yaahan tenu kilenii?

Ghulnu amandu ujesa,
Xagui shdarlajin nige ii,
Yaahan tenu kilenii?

Tangdargiimaa —

Ghulnu hgendu ujesa,
Mbunkang baghajin ghudalwa,
Dangghul xiraamin kilena.

Ghulnu warlandu ujesa,
Sasa hghudalajin ghudalwa,
Xicui agujinna kilena.

Ghulnu amandu ujesa,

Xagnii shadarajin ghudufwa,

Kuree sajiijinnu kilenii.

Tangdargiimaa —

Ghulnu hgendu ujesa,

Shge waar nosijin nige ii,

Yaahan tenu kilenii?

Ghulnu warlantu ujesa,

Suuko puddejin nige ii,

Yaahan tenu kilenii?

Ghulnu amandu ujesa,

Ghajar hghalijin nige ii,

Yaahan tenu kilenii?

Tangdargiimaa —

Ghulnu hgendu ujesa,

Shge waar nosijin ghudufwa,

Xiruu xaalajinnu kilenii.

Ghulnu warlantu ujesa,

Suuko puddeesi ghudufwa,

Xiruu sajiijinnu kilenii.

Ghulnu amandu ujesa,

Ghajar hghahjin ghudalwa,
Ghajar fuhjinnu kilenii.

Tangdargiimaa —

Ghulnu hghendu ujesa,
Ulama rzannaa furcojii,
Yaahan tenu kilenii?

Ghulnu wadandhi ujesa,
Sogdu saujin nige ii,
Yaahan tenu kilenii?

Ghulnu amandu ujesa,
Kugo mori foolinii,
Yaahan tenu kilenii?

Tangdargiimaa —

Ghulnu hghendu ujesa,
Rzannaa furcoosan ghudalwa,
Fulaan xitannu kilenii.

Ghulnu wadandu ujesa,
Sogdu sausan ghudalwa,
Xiruu rgusannu kilenii.

Ghulnu amandu ujesa,

Kugo mori ghudaIwa,

GhujaI moolajinnu kilenli.

Sghau:1983 fon — GhujaI: Uri Jughur

Dauqi: Niidangsireng — Tannaleqin: LuWundun

烧野灰歌

唐德尔格玛——

往那山沟脑里看，

打本康的有一个，

这个说的是什么？

往那山沟中问看，

画佛像的有一个，

这个说的是什么？

往那山沟口上看，

掘撒神谷的有一个，

这个说的是什么？

唐德尔格玛——

往那山沟脑里看，

那不是在打本康，

那说的是烧野灰。

往那山沟中间看，
那不是在西佛像，
那说的是背野灰。

往那山沟口上看，
那不是在撒神谷，
那说的是撒种子。

唐德尔格玛——
往那山沟腹里看，
展翅飞翔上下翻，
这个说的是什么？

往那山沟中间看，
烟霭缭绕在弥漫，
这个说的是什么？

往那山沟口上看，
好似大地在崩裂，
这个说的是什么？

唐德尔格玛——
往那山沟腹里看，
展翅飞翔是假的，
那说的是打野灰。

往那山沟中间看，
烟霞缭绕是假的，
那说的是扬野灰。

往那山沟口上看，
大地崩裂是假的，
那说的是在犁地。

唐德尔格玛——
往那山沟腩里看，
犹如喇嘛穿袈裟，
这个说的是什么？

往那山沟中间看，
犹如喇嘛在诵经，
这个说的是什么？

往那山沟口上看，
犹如骏马在奔驰，
这个说的是什么？

唐德尔格玛——
往那山沟腩里看，
身穿袈裟是假的，
那说的是野红灰。

往那山沟中间看，
坐着诵经是似的，
那说的是青野灰。

往那山沟口上看，
骏马奔驰是假的，
那说的是磨田地。

搜集时间：1983 年 搜集地点：五十乡章科村
唱 述 者：尼达士让 搜集整理：鲁文忠

DEEREN SANGDU UJESA

Tangdargiimaa —

Dooro sangdu ujesa,

Fulaan nkorlo nguroonii,

Jubwa nuu ghudalwa?

Ghoor sangdu ujesa,

Kugo mumsang muni il,

Jubwa nuu ghudalwa?

Ghuraan sangdu ujesa,

Dalii madu deelinii,

Jubwa nuu ghudalwa?

Deeren sangdu ujesa,

Qighaan qijig qijigleji,

Jubwa nuu ghudalwa?

Tangdargiimaa —

Dooro sangdu ujesa,

Fulaan nkorlo ghudalwa,

Fulaan ghalmu kilena.

Ghoor sangdu ujesa,

Kuge munzang mori ghudalwa,
Duraasi nenzimu kilena.

Ghuraan sangdu njesa,
Dalii deeliyin ghudalwa,
Qurga xjoliinon kilere.

Deeren sangdu njesa,
Qighaan qijig ghudalwa,
Qighaan uolsimu kilena.

Sigma; 1985 Jon Chajir; Tairilburdi
Dunq; Bi Yunfu Turuuleqin; Lu Wunzhun

请往四层上面看

府德尔格玛——
往那最下层里看，
红色法轮在转动，
这个是真还是假？

往那第二层里看，
青色骏马在奔驰，
这个是真还是假？

往那第三层里看，

蓝色大海在翻腾，
这个是真还是假？

往那第四层里看，
白色花朵在绽放，
这个是真还是假？

唐德尔格玛——
往那最下层里看，
红色法轮是假的，
这个说的是火焰。

往那第二层里看，
青色骏马是假的，
这个说的酒龙头。

往那第三层里看，
蓝色大海是假的，
这个说的是开水。

往那第四层里看，
白色花朵是假的，
这个说的是冰块。

搜集时间：1985 年 搜集地点：台子乡多士代村
讲述者：白永福 搜集整理：鲁文忠

YAAN KUN KORGORE DAWAANA

Tangdargimaa —

Mongghul haannu kun xjanna,

Mongghul daunaang: daulaya,

Mongghul kunnu darsuuwa.

Turong haldannu korgowa,

Yaan kun korgore dawaana?

Ghuidar menguna korgowa,

Yaan kun korgore dawaana?

Churaan moodinnu korgowa,

Yaan kun korgore dawaana?

Tangdargimaa —

Turong haldannu korgowa,

Lamaa korgore dawaana,

Lamaa anjixi xjiguna?

Ghuidar menguna korgowa,

Qirig korgore dawaana.

Qirig anjixi xjiguna?

Ghuzen maulinu kongowa,

Angu kongore dawana,

Angu anjixi xiguna?

Tangdargiinaa —

Lamaa Chuisangdu xiguna,

Te ghardu warisan ni yashanna?

Qirig baghaldula xiguna,

Te ghardu warisan ni yashanna?

Angu ghadimdu xiguna,

Te ghardu warisan ni yashanna?

Tangdargiinaa —

Lamaa Chuisang xjisamba,

Chardu warisan ni manewa,

Muxi lili ujeji huino ujem,

Yashan dundogdu huino ujem?

Qirig baghaldula xjisamba,

Chardu warisan ni ulidiwa,

Muxi lili ujeji huino ujem,

Yashan dundogdu huino ujem?

Angu ghadimdu xjisamba,

Chardu warsan ni fulaan nughoonwa,
Muxi lii ujeji huino ujem,
Yashan dundogdu huino ujem?

Tangdangiinca —
Lamaa Ghuisang xjisamba,
Muxi lii ujeji huino ujem,
Rgombanaa sgil tidana.

Qing baghaldula xjisamba,
Muxi lii ujeji huino ujem,
Been bulhinaa sgil tidana.

Aagu ghdindu xjisamba,
Muxi lii ujeji huino ujem,
Aaba aamanaa sgil tidana.

Sghau; 1985 fon	Ghojar; Taizi Durdii
Dauqi; BiiYunfu	Turudleqin; QiiXinyuo

桥上过的是什么人

唐德尔格玛——
蒙古勒汗的子孙，
唱首蒙古勒的歌，
这是蒙古勒的习俗。

头道桥是黄金桥，
黄金桥上什么人过？

二道桥是白银桥，
白银桥上什么人过？

三道桥是木头桥，
木头桥上什么人过？

唐德尔格玛——
头道桥是黄金桥，
黄金桥上喇嘛过。
喇嘛过桥哪里去？

二道桥是白银桥，
白银桥上兵马过。
兵马过桥哪里去？

三道桥是木头桥，
木头桥上阿姑过。
阿姑过桥哪里去？

唐德尔格玛——
喇嘛过桥去西藏，
手里拿的啥东西？

兵马过桥去战场，
手里拿的啥东西？

阿姑过桥去婆家，
手里拿的啥东西？

唐德尔格玛——
喇嘛过桥去西藏，
拿的是经卷佛珠，
往前不看往后看，
留恋什么在后面？

兵马过桥去战场，
拿的是宝刀弓箭，
往前不看往后看，
留恋什么在后面？

阿姑过桥去婆家，
拿的是礼当手巾，
往前不看往后看，
留恋什么在后面？

唐德尔格玛——
喇嘛过桥去西藏，
往前不看往后看，
留恋寺院在后面。

兵马过桥去战场，
往前不看往后看，
留恋妻儿在后面。

阿姑过桥去婆家，
往前不看往后看，
留恋父母在后面。

搜集时间：1983年 搜集地点：台子乡多士代村
唱述者：白永福 搜集整理：祁兴月

UNDUR AASARRE UJESA

Tangdargimaa —

Dire sangnu asarre ujesa,
Deeren tangka xamlanii,
Tangka xamlaga ni ghudalwa,
Yaahan tenu kilamba?

Dunda sangnu asarre ujesa,
Deeren nkorlo nguroonii,
Nkorlo ngurooni ni ghudalwa,
Yaahan tenu kilamba?

Dooro sangnu asarre ujesa,
Deeren jighasi duulirii,
Jighasi duuliga ni ghudalwa,
Yaahan tenu kilamba?

Tangdargimaa —

Dire sangnu asarre ujesa,
Deeren tangka xamlanii,
Tangka xamlajin ghudalwa,
Guzag tenu kilamba.

Dunda sangnu asarre ujesa,

Deeren nkorlo ngurconii,
Nkorlo ngurcogin ghudalwa,
Guli tonu kilemba.

Dooro sangnu aasame ujesa,
Deeren jighasi daulioii,
Jighasi daulijin ghudalwa,
Murge teg tonu kilemba.

Sghau: 1988 fen Ghajar: Taizi Durdii
Dauqi: BiiSinsuu Tannulegin: QiiXinyco

向着高楼上层看

唐德尔格玛——
向着高楼上层看，
四面唐卡在展现，
唐卡展现是谎言，
唐卡指的是什么？

向着高楼中层看，
四辆天轮在转动，
天轮转动是谎言，
天轮指的是什么？

向着高楼下层看，

四条金鱼在跳动，
金鱼跳动是谎言，
金鱼指的是什么？

唐德尔格玛——
向着高楼上层看，
四面唐卡在展现，
唐卡展现是谎言，
褐架织幅在展现。

向着高楼中层看，
四辐天轮在转动，
天轮转动是谎言，
褐架滚轮在转动。

向着高楼下层看，
四条金鱼在跳动，
金鱼跳动是谎言，
褐架踏棍在跳动。

搜集时间：1988年 搜集地点：台子乡多士代村
唱述者：白生寿 搜集整理：祁兴月

HARA QANGLIUR HARAWA

Targdargiinas —

Hara qangliur harawa,

Tenu huxi ni fulaanna,

Yaannu dundogdu fulaanna?

Qighuan gongji qighuanwa,

Tenu nuujog ni fulaanna,

Yaannu dundogdu fulaanna?

Alag sajeghai alagwa,

Tenu booro ni qighaanna,

Yaannu dundogdu qighaanna?

Ghuraan ghuraan zhiqlawa,

Yalsanu danda haril in,

Haril gusa qangja san.

Targdargiinas —

Hara qangliur harawa,

Tenu huxi ni fulaanna,

Qongnu qisimii uqasandu,

Tenu huxi ni fulaanna;

Qiqhaan qingji qighaana,
Tena munjog ni fulaanna,
Qongnu melanii idesandu,
Tena munjog ni fulaanna;

Alag sajaghai alagwa,
Tena booro ni qighaanna,
Qongnu frogonii idesandu,
Tena booro ni qighaanna;

Ghuraan ghuraan zeelewa,
Churaan ghuraan hariliwa,
Tana daadu hariliwa,
Haril guisa haazhangwa.

Selhan; 1986 fan

Chajar; Uxi Tooghan

Danqi; LiWanna

Turuulecin; LiDunyu

红嘴乌鸦黑着哩

唐德尔格玛——

红嘴的乌鸦黑着哩，
乌鸦的嘴巴红着哩，
为什么嘴巴红着哩？

白白的公鸡白着哩，

公鸡的冠子红着哩，
为什么冠子红着哩？

花花的喜鹊花着哩，
喜鹊的肚子白着哩，
为什么肚子白着哩？

三句三句对着唱，
我的歌曲要回答，
回答不了就听好。

唐德尔格玛——
红嘴的乌鸦黑着哩，
乌鸦的嘴巴红着哩，
是它喝了凤凰的血，
它的嘴巴就变红了；

白白的公鸡白着哩，
公鸡的冠子红着哩，
是它吃了凤凰的肉，
它的冠子就变红了；

花花的喜鹊花着哩，
喜鹊的肚子白着哩，
是它吃了凤凰的油，
它的肚子就变白了；

三句三句对上了，

三句三句回答了，

你们的歌回答了，

回答不上难堪了。

搜集时间：1986年 搜集地点：五十乡土观村

唱述者：李万麻 搜集整理：李东王

KUGO TINGER UNURWA

Tangdargiinaa —

Ghulnu hgendu ujesa,
Kugo tinger undurwa,
Tensa unduma darang ii;

Tensa warlandu ujesa,
Hara ghadas hadangwa,
Tensa hadangna darang ü;

Tensa warlandu ujesa,
Tebxin tang tebxinna,
Tensa tebxinna darang ii.

Tangdargiinaa —

Ghulnu hgendu ujesa,
Kugo tinger undurwa,
Tensa undumu darang ii,
Aana aswanu hajin ii;

Tensa warlandu ujesa,
Hara ghadaa hadangwa,
Tensa hadangna darang ii,
Haidi aswanu sgil ii;

Tensa warlandu njesa,
Tebxin tang tebxinwa,
Tensa tebxinnu darang ii,
Aana aawana sgil ii.

Sghau: 1986 fon

Dauqi: LiWarma

Ghajar: Uxi Toogham

Turuulegin: LiDunya

高高蓝天高着哩

唐德尔格玛——

你往深沟脑里看，

高高蓝天高着哩，

比它高的还有哩；

再往深沟中间看，

坚硬石山硬着哩，

比它硬的还有哩；

再往深沟下面看，

展展平滩平着哩，

比它平的还有哩；

唐德尔格玛——

你往深沟脑里看，

高高大大高着哩，
比它高的还有哩，
那是父母恩情高；

再往深沟中间看，
坚硬石山硬着哩，
比它硬的还有哩，
那是后娘心肠硬；

再往深沟下面看，
展展平滩平着哩，
比它平的还有哩，
那是父母心公平。

搜集时间：1986 年 搜集地点：五十乡三观村
唱述者：李万成 搜集整理：李东玉

QIGHAAN UDENU NEEGU NI

Tangdargumaa—

Mongghul haanaa kun xjunwa,

Mongghul daanaa daulaya,

Mongghul darsuunaa darlaya,

Shige muba neeglaja,

Naadin xincen saulduya,

Nomoi xogqun yama gui.

Tangdargumaa —

Xira bulaguu amanda,

Xira xiruu qaglaja,

Xira xiruunuu dire ni,

Xira bazarmu baghaja,

Xira bazarmu amanda,

Xira udeni nirqa,

Xira udeni dire ni,

Haldan qarghu qurghulaja,

Haldan yuuxi anjiwa?

Kugo bulaguu amanda,

Kugo xiruu qaglaja,

Kugo xiruunuu dire ni,

Kugo bazarmu baghaja,

Kugo bazamu amandu,
Kugu udena nireja,
Kugu udena dire ni,
Mengu qurghu qurghulaja,
Mengu yuuxi anjiwa?

Qighaan bulagmu amandu,
Qighaan xiruu qaglaja,
Qighaan xiruru dire ni,
Qighaan bazamu baghaja,
Qighaan bazamu amandu,
Qighaan udena nireja,
Qighaan udena dire ni,
Dongnu qurghu qurghulaja,
Dongnu yuuxi anjiwa?

Tangdargimaa—

Haldan yuuxi hgendu wai,
Hgendu xira xauu nurindu wai,
Awugu laghu ni yamar wai?

Mengu yuuxi wardu wai,
Gugu xauu nurindu wai,
Awugu laghu ni yamar wai?

Dongnu yuuxi amandu wai,

Qighean qongon nurindu wai,
Awugu laghu ni yamar wai?

Tangdargimas—

Xira xaunu warisa,
Warigu laghu nige wai,
Naatandu tenu warisa,
Naatan dire naakurdam,
Yuuxi tenu awuya;

Gugu xaunu warisa,
Warigu laghu nige wai,
Shai tem sajisaa,
Gugu xau tem idela irem,
Yuuxi tenu awuya;

Qongqan tem warisa,
Warigu laghu nige wai,
Mughuu tenu warisa,
Qongqan tenu idela irem,
Yuuxi tenu awuya;

Tangdargimas—

Mughuu tem warisa,
Chulaa tenu warigu xgom,
Hara ghadaanu juure ni,

Mughui tenu saujiwa,
Mughui tenu gugulasa,
Laashzig tenu warigu ngom,
Ghulasa tenu warigu ngom,

Ghulaa tenu warisa,
Lasi yeriji warigu ngom,
Ghulaa tenu warisa,
Ghuraan tenu kuu ngom,
Ghuraan kuudu nire wai,
Yaannu tenu daadana?

Shge kuunu nige ni G-india wai,
Mulaa kuunu nire ni Sumba wai,
Gagaa kuunu nire ni Singe wai,
Shge kuu ni anji xijja?
Mulaa kuu ni anji xijja?
Gagaa kuu ni anji xijja?

Tangdargiinaa—
Shge tenu kuu niwa,
Shge ghul hgeudu xijja,
Ghulaa tenu yeriji xijja,
Mulaa tenu kuu niwa,
Ghulnu warlandu xijja,
Shannanu tenu qahjila xijja,

Gagua tenu kuu niwa,
Furi fusdu xija,
Losi tenu awula xija.

Ghuraan wamba losi wai,
Xira hura kugo wai,
Xira losi anjii oosija?
Hura losi anjii oosija?
Kugo losi anjii oosija?

Xira tenu losi ni,
Mongghil ghajardu oosija,
Hara tenu losi ni,
Tewer ghajardu oosija,
Kugo tenu losi ni,
Qidar ghajardu oosija.

Tangdaigimaa—

Ne ghuman losinu lii hgilem,
Qighaan losinu hgileguu,
Qighaan losi anjii oosija?
Hoozhau ghajardu oosija?

Lasi tenu awusa,
Hoozhau losi gula xija,
Hoozhau bazar luru ni,

Shdeleji lii yerisa,
Xiroodu furiji yerisa,
Losi daaldinqinu xjuraawa;

Nennu tenu lii njiglawu,
Gulen gulendu baghaldurwa,
Yama gíguru fasoda gna,
Yaashan shge buuru xjuraawa,
Gulen gulen njiglawu;

Warma dinzi ghailawa,
Ali wamala wamalagu,
Gundong wamala wamalaya,
Nige warma awuya,
Seernu tonu kidibhange wai?
Nige warma losi ni,
Haran seernu hgilena.

Tangdangimas—
Losi tensa qnannu,
Kuduuna hariji hawa,
Losi tenu tamuya,
Solghni warang tamuyu,
Barighal tenu szaguna,
Yama giji szasamba?
Barighal tem talghuindu,

Gharlong tenu jangidisa,
Yana giji jangidigu ngo?
Barighal tenu dunda ni,
Yana giji azagu ngo?
Barighal tenu xjunda ni,
Yaahan tenu dserigu ngo?

Barighal tenu tolghuadu,
Kulzi tenu jangidigu ngo?
Qizagdiin kulzinu jangidiya,
Barighal tenu dunda ni,
Hongghur tenu hulooya,
Barighal tenu xjunda ni,
Moodi xinaaru hulooya,
Bulai tenu rguana,
Anjiu tenu xjigu ni?
Ndaaru daudu haril ice.

Tangdargiima
Bulsi barighalnu rguana,
Tini shalorde xjisamba,
Yaan dundogdu xjisamba?
Ghulaanu yeriji xjisamba,
Ghulaa tenu nige guu,
Tagri nagxi yerisa,
Ghulaa tenu nige guu,

Anji yenji sugu nu? *—*
Yeriji temu hi uliri,
Kugo ghulaa anjiwa?
Yerigu taala lonsowa;

Ghursan ghulau amandu ni,
Snu ghadaanu swarda ni,
Tuxiinge tenu ujesa,
Dalan aldau jighachu ni,
Kugo ghulan sujiwa,
Wingu taada purgewa;
Tash ashchasa hi kuri ni,
Barighal taia purgowa;
Yama giji taigu ugo?
Ndaanu dandu haril ire,
Dagmu dagmu kiloji ughu.

Tangdargiima—

Ghulaanu temu warisa,
Warigu lug ni waina joo,
Gevil rogda ghariji,
Kugo shgonu xuliya,
Nara sargu ghariji,
Qighaan nkambuu doglaya,
Tebxin tangdu bawvaanu,
Xira nkambuu doglaya,

Njamba qimendu xiji,
Shge swangu gharghara,
Shge tingenda amadaji,
Ulon purghaanu yangilaya;

Kugo tingemu jarimu,
Hara nogxil qarjiwa,
Kugo ghulaanu taada ni,
Jama haraanu baujiwa,
Jama huraanu haawaanu,
Shge nogxil piginaajiwa,
Fulani tognu baujiwa;
Kugo ghulaa ayijiwa,
Lii posijin ghulaanu yanghawa,
Kugo ghulaa xogloonu,
Hulo tangdu baujiwa,
"Bii ayilgha" gisa ayilghana,
Kugo ghulaanu sirgeediya,
Tolghui tenaa hergina,
Sual tenaa pusilghaja,
Kol tenaa tabxina,
Hawar tereci piilena,
Ghundi ghundi waraadii,
Dangla pisa lii danglani,
Hulo huloda hauliya,
Anjii xisannu lii muderi.

Txi rogdu yerisa,
 Ghulaa tenu nige gua,
 Furi rogdu yerisa,
 Ghulaa tenu nige gua,
 Nara ghufigu rogdu yerisa,
 Kugo ghulaanu nige gua,
 Nara pogdagu rogdu yerisa,
 Kugo ghulaanu nige gua,
 Hara ghadaada yerisa,
 Kugo ghulaa tenu gua,
 Ghulnu amandu yerisa,
 Kugo ghulaa tenu gua,
 Ghulnu warlandu yerisa,
 Kugo ghulaa tenu gua;

Ghulnu hghendu yerisa,
 Kol rjee tenu taagjiwa,
 Kol rjee tenu ujasa,
 Ghulaanu kol rjee nimbaa joo,
 Kol rjeeni anjiiji furaaja,
 Kol rjeeni tixiji furaaja,
 Tixi xjisa ni jubwa joo,
 Ghulnu hghendu yerisa,
 Ghulaa tenu wai nuu gua?

Giril rognu usiwa,

Nara sarguji furauja,
Tenu nige xjiindu ni,
Hurghoosi tenu haajiwa,
Yaanu tenu hurghoosiwa?
Ghulaanu hurghoosi nimbaa joo,
Ghulaan hurghoosinu talghui nige?
Tixi hgenduji furaujiwa,
Tixi xjiban ni jubwa joo.

Tixi hgendu yerisa,
Ghulaa tenu wai nuu gaa?
Ghadaa niurdu gharisa,
Ghulaa tenu yerisa,
Nudu tela ege nuu?

Tangdargijina—
Ghulaa tenu yerisa,
Undur ulada gharisa,
Deeren rogdu njesa,
Ghuraan-xjoosinu egeni,
Yaannu moodinu xjoosiwa?
Turong moodinu xjoosiwa,
Yaannu moodinu xjoosiwa?
Ghuidar moodinu xjoosiwa,
Yaannu moodinu xjoosiwa?
Ghuraandax moodinu xjoosiwa?

Yaannu moodinu xjoosiwa?

Turong xjoosinu nire ni,

Zandan moodinu xjoosiwa,

Yaahan purghaannu xjoosiwa?

Ghuidar xjoosinu nire ni,

Shgu moodinu xjoosiwa,

Yaahan purghaannu xjoosiwa?

Ghuraandar xjoosinu nire ni,

Tangirag moodinu xjoosiwa,

Yaahan purghaannu xjoosiwa?

Zandan moodinu xjoosiwa,

Lamu sangnu xjoosiwa,

Lamu sang tenu daglaja,

Barighal taiji li uliguna;

Shgu moodinu xjoosiwa,

Zhulma sangnu xjoosiwa,

Zhulma sang tenu daglaja,

Barighal taiji li uliguna;

Tangirag moodinu xjoosiwa,

Barighal taijin xjoosiwa,

Ghulaa buyenaa saagina,

Yama gji barighal taiaamba?

Tangirag xjoosinu suuru ni,

Barighal tenu tsisamba,
Lasi barighalno wanama,
Xjoosi dire halooya,
Barighal tenu ujourdu ni,
Qirag kuizi jangidiya,
Nige ulama sgiji,
Shge saanguu gharghaji,
Ulen purghaan funughaji,
Ghulaanu purghaan treji,
Ghulaange nanglaji ughugu rgo.

Ghulaa xjoosinu dire ni,
Buyenaa terenge saagisa,
Barighal tenu kuizire ni,
Kol tenaange qigija,
Huloduji zausamba,
Kuizi tenu qiraghija,
Candji xjoonu warijiwa,
Nudu tenu hergina,
Nudu almpasi utosina,
Yama giji lasri awuguna?
Awugu tenu log ni guu.

Hadirgi tenu dandasa,
Hadirgi daudajin ghojar wai,
Qidar haidadu xjisanda,

Harigqi tenu waina joo,
 Tenu eadughanu waraanu,
 Ghulaanu kuizirai sholija,
 Ghulaanu kuizirai xongiji,
 Ghulaa laarzinu awaya,
 Laarzi tenu awaanu,
 Ghulaa tenu telgeya,
 Lasi harighalnu sulaadilgha,
 Ghulaa tenu telgeya,
 Laarzi tenu waraanu,
 Huino hariji iresamba,
 Mughui tenu warisa,
 Warigu taala leosuwa,
 Yama gijinge wari guu?

Ilara ghadaadu gharisa,
 Alag sajighai bailana,
 Hara ghadaanu jaure ni,
 Narin mughui foorlaja,
 Fulaan laarzinu waraanu,
 Mughui foor amanda geeya,
 Mughui laarzi idala irese,
 Narin mughuini wariya,
 Yaana tenu warigu ni?
 Ayiji tenu adani,
 Yama gijinge wariguna?

Warigu log ni nige wai,
Timur jaakirna janqiji,
Jaakirna jaakoji wariya,
Warigu log ni tigilinge wai.

Rarab szaradu xizamba,
Qongqan tenu wariya,
Mughui tena telgesa,
Qongqan tenu nausamba,
Mughui tenu xizginba,
Xitigaa taada tessa,
Ghannu kunda wariya,
Qongqan tenu wamamu,
Dongnu yuxinu awinwa.

Huino roqdu haraana,
Qighaan bazardu kuriwa,
Qighaan bazarnu udena,
Yama gijinge neeguna,
Udena neegu log ni wai.

Dongnu yuxinu wariwa,
Taewun huula wariwa,
Solghui gharnaa warangqi,
Warang gharnaa solghuiqi,
Dongnu qurghunu neewadon.

Qighuan ulenu neesamba,
Xjarang tidaji oor qina,
Oor qiji nara banguna,
Halooq naramu saindu ni,
Xjirbuu asala ulaalduya.

Sghau; 1938 fon Chajar; Narin ghui Shge bunqi
Dauqi; Ngembuxja Turuuleqin; [Di lus] Silaadi

开 启 白 色 的 门

唐德尔格玛——
蒙古勒汗的儿女，
唱支蒙古勒的歌曲，
这是蒙古勒的习俗。
男女老少聚全了，
既高兴来又热闹，
比这快乐的还有吗。

唐德尔格玛——
金黄色的泉口上，
形成了黄色的土，
金黄色土的上面，
修有金黄色的城，
金黄色的城门上，
安着金黄色的门。

金黄色门的上面，
锁着金子的锁子，
金制钥匙在哪里？

铁青色的泉口上，
形成了青色的土，
铁青色土的上面，
修有铁青色的城，
铁青色的城门上，
安着铁青色的门，
铁青色门的上面，
锁着银子的锁子，
银制钥匙在哪里？

雪白色的泉口上，
形成了白色的土，
雪白色土的上面，
修有雪白色的城，
雪白色的城门上，
安着雪白色的门，
雪白色门的上面，
锁着海螺的锁子，
海螺钥匙在哪里？

居德尔格玛——
金子钥匙在坐面，

在猫头鹰的身上，
取的办法是什么？

银子钥匙在中间，
在布谷鸟的身上，
取的办法是什么？

海鹰钥匙在外面，
在白凤凰的身上，
取的办法是什么？

唐德尔格玛——
要捉那个猫头鹰，
捉的办法有一个，
泥滩上捉猫头鹰，
猫头鹰陷在泥滩里，
趁机取上金钥匙。

要捉那个布谷鸟，
捉的办法有一个，
就要洒一些青稞，
布谷鸟来吃青稞，
趁机取上银钥匙。

捉捕白色的凤凰，
捉的办法有一个，

捉捕花白色的蛇，
凤凰会来吃蛇的，
趁机收上餐钥匙。

捉捕花白色的蛇，
需要麝香来引诱，
大石山的中间里，
蛇就盘踞在那里，
要想制服花白蛇，
就要带上麝香哩，
麝香就在麝身上。

唐德尔格玛——
要想捉捕那个麝，
就要用那麻去捉，
要想捉捕那个麝，
要让三个儿子捉，
三个儿子有名字，
三个儿子叫什么？

老大儿子叫更登，
老二儿子叫松巴，
老三儿子叫僧格。

老大儿子去了哪？
老二儿子去了哪？

老三儿子去了哪？

唐德尔格玛——

老大儿子去的是，

大山沟的沟脑里，

他去沟脑去寻磨；

老二儿子去的是，

大山沟的沟中间，

去砍木头的杈子；

老三儿子去的是，

他到汉地找麻去；

买上麻来去捉磨。

有着三样子的麻，

黄黑青的麻有哩，

黄色的麻在哪长？

黑色的麻在哪长？

青色的麻在哪长？

黄颜色的那个麻，

长在上族地方里，

黑颜色的那个麻，

长在藏族地方里，

铁青颜色的那个麻，

长在汉地地方里。

唐德尔格玛——
三样了麻不需要，
就要那个白色麻，
白色麻在哪里长？
河州地方里生长。

要去买那白色麻，
要到河州去一遭，
来到河州城里面，
早上寻麻到城东，
下午寻麻去城西，
方才遇到卖麻人。

麻的价钱谈不定，
谈着谈着打开了，
实在没有办法了，
恰巧遇了好心人，
中间说着谈成了。

称和戥子是两个，
要用那个称去称，
用称要用公当称，
买上一斤好的麻，
一斤需要多少钱，
称上一斤好的麻，
一斤需要十块钱。

唐德尔格玛——
背上那个好的麻，
紧走慢赶回家转，
把麻紧紧地搓上，
左搓右搓搓成绳，
用麻做成套麻扣，
怎样才能做成扣。
扣的那个最上面，
结上牢牢的活扣，
怎样才能结成扣？
扣的那个最中间，
怎样才能做好它，
扣的那个最下面，
怎样才能做好它。

扣的那个最上面，
要结活扣的扣子，
结上结实的扣子，
扣的那个最中间，
系上铃铛最保险，
扣的那个最下面，
木头楔子来楔上。
孩子拿上套麻扣，
又到那里去下扣？
请你回答我的歌。

唐德尔格玛——

孩子背上套麝香，
往那大山沟里去，
为了什么事情去，
是去寻找麝香去，
一个麝都没找到，
满山满沟去寻麝，
一个麝都没找到，
又到那里去寻找？
才能找到麝踪影，
青色的麝在哪里？
寻找起来真急人。

三条大沟沟口上，
险要石山山根里，
清清楚楚看一看，
百座高的岩石上，
青色的麝就在那，
捉捕那索有困难，
用石子打不到点，
下扣也就很困难，
怎样才能下上扣？
把我的歌还着来，
清清楚楚说着来。

唐德尔格玛——

要捉岩石上的麝，
捉的办法有一个，
来到阴面山顶上，
折上青色的柏香，
来到阳面山顶上，
摘上白色的毛香，
来到那个平滩上，
摘上黄色的毛香，
来到那个河岸边，
诚心想个人燥烟，
对着苍天许个愿，
向着众佛做祈祷。

青色天空半空里，
电闪雷鸣起雷雨，
青磨磨的岩石上，
落下豆大的冰雹，
冰雹如豆落下来，
狂风大作雷声滚，
红色霹雳劈下来，
青色的麝害怕了，
惊恐万状起走了，
青色的麝惊跑了，
跑到远处平滩里，
青色的麝惊散了，
青色的麝惊醒了，

麝的那个头转着，
麝的那个尾立着，
麝的那个脚踩着，
麝的那个鼻吹着，
赶快赶快捉住它，
拦住拦住拦不住，
很远很远地跑了，
不知跑到那去了。

跑到上面去寻找，
没有麝的那影子，
跑到下面去寻找，
没有麝的那影子，
跑到东方去寻找，
青色的麝没一个，
跑到西方去寻找，
青色的麝没一个。

深山上面去寻找，
没有麝的那影子，
沟口中间去寻找，
没有麝的那影子，
沟的下面去寻找，
没有麝的那影子。

沟的里面去寻找，

麝的脚印看见了，
看麝走过的脚印，
那就是麝的脚印，
脚印朝那个方向？

脚印那个朝东面，
往东面去是真的。
往沟脑里去寻找，
到底有没有那麝？

阴面山上长的草，
朝那阳面长着里，
在那草的中间里，
有拉下的那粪便，
是什么拉的粪便？
那就是麝的粪便，
麝粪便的那个头，
朝着上面的方向，
麝到上面真去了。

上面坡里去寻找，
那麝到底有没有？
来到那个山坡上，
快去寻找那个麝，
真的看见青麝吗？

唐德尔格玛——
要去找那个嘛，
到高山上去寻找，
在那四面山上看，
就能看见三棵树，
是啥种类的树木？
第一棵树是啥树，
它是什么木头树？
第二棵树是啥树，
它是什么木头树？
第三棵树是啥树，
它是什么木头树？

头棵树的名字是，
叫做檀香木的树，
是什么样的神树？
二棵树的名字是，
叫做柏香木的树，
是什么样的神树？
三棵树的名字是，
叫做青青的松树，
是什么样的神树？

檀香木的那个树，
它是拉木桑的树，
拉木桑是它主人，

扣那个是不能下，
柏香木的那个树，
它是卓麻桑的树，
卓麻桑是它主人，
扣那个是不能下，
青松柏的那个树，
是那个下扣的树，
麝是那树的主人，
麝在树上蹭着身，
怎样才能下扣哩？

青青松树的根里，
耍下那个套麝扣，
用麻做的套麝扣，
拴在松树的上面，
扣的那个梢头上，
紧紧结上个活扣，
等待着的一天里，
诚心熬个燥烟哩，
祈祷众佛来保佑，
求得麝神的赐予，
就能捉到那个麝。

麝在那个窝上面，
用树擦着那身躯，
套麝扣的扣子里，

磨脚塞到扣子里，
想往远处走一走，
扣子已把脚绑紧，
跑去要捉那个磨，
磨的眼珠在转着，
磨的眼泪在流着，
怎能刺取麝香哩？
取的办法没一个。

请上居家来刺取，
居家要从哪处请，
在那汉族地方里，
有的是干练居家，
拿着锋利的刀子，
要割那磨的肚脐，
把磨的肚脐旋上，
那麝香要好好取，
把麝香那个取上，
把磨那个要放掉，
就松那麻做的扣，
把磨那个放掉了，
拿上那个麝香了，
赶紧往回赶路了，
回来要捉花白蛇，
花白的蛇不好捉，
怎样才能捉上蛇？

唐德尔格玛——
来到那个人山里，
喜鹊声声在叫着，
在那大山深处里，
卧着细细的花蛇，
掌上红红的麝香，
放在蛇窝的口上。
蛇来吃那麝香时，
就能捉住那个蛇，
用什么去捉那蛇？
去捉蛇时害怕里，
怎样才能捉住它？
捉的办法有一个，
用铁做个铁钳了，
用钳夹住那条蛇，
捉的办法就这样。

来到须弥山假里，
捉那漂亮的凤凰，
放出那条花白蛇，
蛇和凤凰相遇了，
蛇把凤凰吸住了，
此时凤凰动不了，
三人忙去捉凤凰，
捉住漂亮的凤凰，
取上海螺的朝匙。

急急忙忙赶回来，
来到白城的面前，
来到白色城门口，
怎样才能开城门，
开门办法真有哩；
拿上海螺的钥匙，
五个指头齐摆着，
左手抓紧往右转，
右手抓紧往左转；
海螺锁子开启了，
白色的门开启了，
黎明过后天亮了，
天亮太阳出来了，
温暖阳光照大地，
幸福生活开了头。

搜集时间：1938 年 搜集地点：东山乡大泉村
唱述者：官布希加 搜集整理：〔德〕斯劳德

AAQISIRINGOOMAA

(1)

Aaqisiringoomaa—

Painu turo ni sausan ndaanu dide,
Tolghuihaandu ujesa,
Mogruu malghanaa joojiwa,
Ujeguhaandu nzomluja,
Painu turoji zooyixee,
Painu ghadaji bailaaxee,
Qizoo miizoo zooyixee,
Dumbulog loolo,
Xingilog meeme!

Aaqisiringoomaa—

Painu ghada ni sausan ndaanu nine,
Tolghuihaandu ujesa,
Sari malghanna joojiwa,
Ujeguhaandu nzomluja,
Painu turoji zooyixee,
Painu ghadaji bailaaxee,
Qizoo miizoo zooyixee,
Dumbulog loolo,
Xingilog meeme!

Aaqisiringuuma—
 Painu turo ni sausan ndaanu dide,
 Cajihaandu ujesa,
 Zandan manenaa joojiwa,
 Ujeguhaandu nzomlaja,
 Painu turoji zooyiixee,
 Painu ghadaji bailaaxee,
 Qiizoo miizoo zooyiixee,
 Dumbulog loolo,
 Xingilog meeme!

Aaqisiringuuma—
 Painu ghadu ni sausan ndaanu nine,
 Qigi haandu ujesa,
 Mangu saugenaa joojiwa,
 Ujeguhaandu nzomlaja,
 Painu turoji zooyiixee,
 Painu ghadaji bailaaxee,
 Qiizoo miizoo zooyiixee,
 Dumbulog loolo,
 Xingilog meeme!

Aaqisiringuuma—
 Painu turo ni sausan ndaanu dide,
 Buyehaandu ujesa,
 Birge cimbeena ncejiwa,

Ujeguhaandu nzomlaja,
 Painu turoji zooyixee,
 Painu ghadaji bailaaxee,
 Qizoo miizoo zooyixee,
 Dumbulog loolo,
 Xingilog meeme!

Auqisiringomaa—
 Painu ghada ni saasuu oolaanu nina,
 Buychaandu ujesa,
 Toorqhu nemnongnaa mosijiwa,
 Ujeguhaandu nzomlaja,
 Painu turoji zooyixee,
 Painu ghadaji bailaaxee,
 Qizoo miizoo zooyixee,
 Dumbulog loolo,
 Xingilog meeme!

Auqisiringomaa—
 Painu turo ni saasuu oolaanu dide,
 Kolnuhaandu ujesa,
 Ghudusi qaragna mosijiwa,
 Ujeguhaandu nzomlaja,
 Painu turoji zooyixee,
 Painu ghadaji bailaaxee,
 Qizoo miizoo zooyixee,

Durabulog hulo,
Xingilog meeme!

Aacisiringoomaa—
Painu ghada ni sausan nekumu ninc,
Kolnahaandu ujasa,
Oodon qaraghaa masijiwa,
Ujeguhaandu nizamaja,
Painu turoji sooyixee,
Painu ghadaji bailaaxee,
Qilzoo miizoo sooyixee,
Durabulog hulo,
Xingilog meeme!

Sghan: 1985 fca Ghajar: Xjir ghaal Luxoo
Dauqi: Baghardorji Turuulecin: QauZiliang

阿奇斯仁古玛

(一)

阿奇斯仁古玛——
炕圈中坐着我的爷爷，
请看他的头顶上，
戴着“英雄”的帽子，
看上去多么好看啊，
他庄严地坐在炕圈中，

我的爷爷多么可敬，
其佐梅佐佐伊些，
冬布浪啰啰，
辛格浪迈迈！

阿奇斯仁古玛
炕头上坐着我的奶奶，
请看她的头顶上，
戴着“沙日”的帽子，
看上去多么好看啊，
她慈祥地坐在炕头上，
我的奶奶多么可爱，
其佐梅佐佐伊些，
冬布浪啰啰，
辛格浪迈迈！

阿奇斯仁古玛——
炕脑里坐着我的爷爷，
请看他的脖子上，
戴着檀香的嘛呢，
看上去多么好看啊，
他庄严地坐在炕脑里，
我的爷爷多么可敬，
其佐梅佐佐伊些，
冬布浪啰啰，
辛格浪迈迈！

阿奇斯仁古玛——
炕头上坐着我的奶奶，
请看她的两耳上，
戴着银了的耳坠，
看上去多么好看呵，
她慈祥地坐在炕头上，
我的奶奶多么可爱，
其佐梅佐佐伊些，
冬布浪啰喂，
辛格浪迈迈！

阿奇斯仁古玛——
炕脑里坐着我的爷爷，
请往他的身上看，
穿着“特日格”的长袍，
看上去多么好看呵，
他庄严地坐在炕脑里，
我的爷爷多么可爱，
其佐梅佐佐伊些，
冬布浪啰喂，
辛格浪迈迈！

阿奇斯仁古玛——
炕头上坐着我的奶奶，
请往她的身上，
穿着“陶日古”的长衫，

看上去多么好看啊，
她慈祥地坐在炕头上，
我的奶奶多么可爱，
其佐梅佐佐伊些，
冬布浪啰啰，
辛格浪迈迈！

阿奇斯仁古玛——
炕脑里坐着我的爷爷，
请往他的脚上看，
穿着“古都斯”的靴子，
看上去多么好看啊，
他庄严地坐在炕脑里，
我的爷爷多么可敬，
其佐梅佐佐伊些，
冬布浪啰啰，
辛格浪迈迈！

阿奇斯仁古玛——
炕头上坐着我的奶奶，
请往她的脚上看，
穿着“齐端”的鞋子，
看上去多么好看啊，
她慈祥地坐在炕头上，
我的奶奶多么可爱，
其佐梅佐佐伊些，

科布浪啰啰，

羊格浪返返！

搜集时间：1985 年 搜集地点：东沟乡洛少村

唱 述 者：巴哈尔多吉 搜集整理：乔志良

AAQISIRINGOOMAA

(2)

Aaqisiringoomaa—

Manxi tenaa funaanu,

Zooho huino hargisa,

Tenu nudu ni guliulur,

Tenu hawar ni pususuu,

"Mux" giji dongghudisa,

"Miau" giji mailana;

Aaqisiringoomaa—

Manjia tenaa funaanu,

Yanxi doero hargisa,

Tenu nudu ni guliulur,

Tenu hawar ni pususuu,

"She" giji dongghudisa,

"Chai" giji hailana;

Aaqisiringoomaa—

Taghau tenaa funaanu,

Gemu mangliidu hargisa,

Tenu nudu ni guliulur,

Tenu hawar ni pususuu,

"Gux" giji dongghudisa,

“Gog” giji hailang;

Aaqisiringoomaa—

Nohui tenaa funaana,

Rasaana yonqondu heqisa,

Tenu nudu ni gulidier,

Tenu hawar ni pususuu,

“Can” giji dongghudisa,

“Wang” giji hojana;

Aaqisiringoomaa—

Burua tenaa funaana,

Ulanu kijeendu heqisa,

Tenu nudu ni gulidier,

Tenu hawar ni pususuu,

“Oox” giji dongghudisa,

“Moe” giji moorona;

Aaqisiringoomaa—

Daaha tenaa funaana,

Luri nudu heqisa,

Tenu nudu ni gulidier,

Tenu hawar ni pususuu,

“Dai” giji dongghudisa,

“Hang” giji hailana.

Sghan:1980 fon Ghajar: Adama Hghazrin
Dauqi: YiYaunan Turuuleqin: XiYoolin

阿奇斯仁古玛

(二)

阿奇斯仁古玛——
我骑上那个小猫啊，
在那锅台上面转，
它的眼睛咕噜噜，
它的鼻子中嗦嗦，
我“咪咪”这样喊一声，
它“喵”那样叫一声；

阿奇斯仁古玛——
我骑上那个小猫啊，
在那院子中间转，
它的眼睛咕噜噜，
它的鼻子中嗦嗦，
我“绍”这样喊一声，
它“咳”那样叫一声；

阿奇斯仁古玛——
我骑上那个小鸡啊，
在那房子顶上转，
它的眼睛咕噜噜，

它的鼻子咁噉噉，
我“咕哝”这样喊一声，
它“咕”那样叫一声；

阿奇斯仁占玛——
我骑上那个小狗啊，
在那庄稼周围转，
它的眼睛咕噜噜，
它的鼻子咁噉噉，
我“咯”这样喊一声，
它“汪”那样叫一声；

阿奇斯仁占玛——
我骑上那个牛犊啊，
在那山坡上面转，
它的眼睛咕噜噜，
它的鼻子咁噉噉，
我“哞哞”这样喊一声，
它“哞”那样叫一声；

阿奇斯仁占玛——
我骑上那个马驹啊，
在那原野上面转，
它的眼睛咕噜噜，
它的鼻子咁噉噉，
我“嘞”这样喊一声，

它“吭”那样叫一声。

——《啄木鸟“啄啄”》

搜集时间：1980年 搜集地点：丹麻乡桦林村

记述者：伊耀安 搜集整理：席元琳

——《啄木鸟“啄啄”》

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

啄木鸟“啄啄”叫

JANGJA AAGU

Ger die kenni,
Jangja aagu ii,
Banji irea yaa,
Alag nuhui jsuni,
Dongghudasa yaa,
Dongghul gua yaa,
Tegilasa yaa,
Teg gua yaa,
Suudasan ni voamii,
Mau nikii ii,
Mosisa yaa,
Boosi jsuni,
Alasa yaa,
Nudu maawa,
Kuu beeridunaa alalghasa yaa,
Kuu beeri tudaaxja,
Krudunaa alalghasa yaa,
Kuu verijixia,
Taghaudunaa qugulghasa yaa,
Taghau neesaxja,
Tamu kudu ken irewa,
Naghai irewa,
Tamu naghai yaange laakija,

Alag mooni daahange laakija,
 Mori daaharenaa yaan xjaaja,
 Alag daalenge xjaaja,
 Daalen turo yaanna,
 Gaaga tiuru ndigena,
 Nilaa gee nu gni,
 Goewa daa,
 Anjii geewa,
 Jagha gargangre ii,
 Jagha gargangre gua daa,
 Xjii gargangre ii,
 Xjii gargangre gua daa,
 Dooro gargangre ii,
 Dooro gargangre gua daa,
 Turo tughoore ii,
 Turo tughoore gua daa,
 Xjii tughoore ii,
 Xjii tughoore gua daa,
 Ghada tughoore ii,
 Ghada tughoore gua daa,
 Mauxi ideexja,
 Mauxi gua daa,
 Xudongre urooxja,
 Xudongre gua daa,
 Humaazila qigaa geejii,
 Humaazi gua daa,

Aasi idexxa,
 Aasi gua daa,
 Aasi gharaxdu gharaxxa,
 Ghadaadu gua daa,
 Aasi nguma hghuxxa,
 Yasi ni gua daa,
 Korgo pusilghoxxa,
 Qisi ni gua daa,
 Muroondu urosaxxa,
 Arasi ni gua daa,
 Tulum haxlaaxxa,

Sghau: 1980 fon Ghajar: Ndarma Suhutang
 Dauqi: RinQanxun Turuuleqin: QauZi liang

姜家阿姑

房顶上谁呀,
 姜家阿姑呀,
 赶快下来呀,
 花狗咬哩呀,
 川土块打呀,
 土块没有呀,
 用木棍打呀,
 木棍没有呀,
 铁的什么呀,

是破皮袄呀，
皮袄穿上呀，
虱子痒哩呀，
痒了挤死呀，
眼睛不见呀，
让儿媳挤呀，
儿媳走了呀，
让儿子挤呀，
找儿媳去了呀，
让鸡去啄呀，
鸡飞走了呀，
来的是谁呀，
来的是舅舅呀，
拉的是啥呀，
是花马驹呀，
驮的是啥呀，
驮的是花口袋呀，
装的是啥呀，
是小龙蛋呀，
给我留了没呀，
给你留了呀，
在什么地方呀，
在碗架上层呀，
上层没有呀，
在碗架中层呀，
中层没有呀，

在碗架下层呀，
下层没有呀。
在里面锅里呀，
里面没有呀，
在锅中间里呀，
中间没有呀，
在外面锅里呀，
外面没有呀。
花猫吃掉了呀，
花猫没有呀，
水洞眼里进了呀，
水洞眼里没有呀，
用胡麻塞住了呀，
胡麻没有呀，
牛吃掉了呀，
牛没有呀，
牛上山了呀，
山上没有呀，
牛滚死了呀，
骨头都没有呀，
惨掉桥了呀，
血都没有呀，
河里趟走了呀，
牛皮都没有呀，
缝皮袋了呀，

搜集时间:1980年 搜集地点:丹麻乡棠卜滩村
唱述者:仁欠花 搜集整理:乔志良

（此处为模糊的竖排文字，疑似为歌曲歌词或唱词，因清晰度不足无法准确转录）

HURGHOOZI BUYEDII ZONGNAA

Basu ges ni buda puxii daa,
Bas tenu bulhui ni nindaa wai;
Haahaiuu ges ni buda puxii daa,
Haahai tenu kol ni nindaa wai;
Xurgholjiru ges ni buda puxii daa,
Xurgholjin tenu buye ni nindaa wai;
Qonguu ges ni buda puxii daa,
Qong tenu wer ni nindaa wai;
Mughuuu ges ni buda puxii daa,
Mughuu tenu nady ni nindaa wai;
Fuguuu ges ni buda puxii daa,
Fuguu tenu havar ni nindaa wai;
Lauxiuu ges ni buda puxii daa,
Lauxi tenu huxi ni nindaa wai;
Snaabuuu ges ni buda puxii daa,
Snaabuu tenu unan ni nindaa wai;
Hghuawuuu ges ni buda puxii daa,
Hghuawu tenu jiidai ni nindaa wai.

Sghau, 1980 fon

Chajar, Xjir ghuul Yauusaja

Dauqi, YauSinyen

Turuuleqin, LiYulun

羊粪蛋身材的蜜蜂

我和老虎不是一家的，
可我长着老虎的脑袋；
我和蜘蛛不是一家的，
可我长着蜘蛛的腿脚；
我和蚂蚁不是一家的，
可我拥有蚂蚁的身子；
我和凤凰不是一家的，
可我长着凤凰的抵角；
我和花蛇不是一家的，
可我长着花蛇的眼睛；
我和小牛不是一家的，
可我长着小牛的鼻子；
我和老鼠不是一家的，
可我长着老鼠的嘴巴；
我和医生不是一家的，
可我拥有医生的妙药；
我和武士不是一家的，
可我拿着武士的长矛。

搜集时间：1980年

搜集地点：东沟乡姚马河

吟述者：姚兰元

搜集整理：李玉兰

URAN AAGU

Aagu uranna,

Aagu uranna,

Ghar ni uranna,

Huxi joolanna,

Sgil xilanna,

Mulaa uugu juuqiwa,

Qangqan wanjin juuqiwa.

Sgluu; 1984 Ton

Ghajar; Minheo Zhunshen

Dangji; Man Shychun

Tumoleqin; Maa Gongxin

阿姑儿巧

阿姑儿巧,

阿姑儿巧,

阿姑儿手巧,

阿姑儿嘴巧,

阿姑儿心巧,

阿姑儿针线好,

长大定能绣凤凰。

搜集时间: 1984 年

搜集地点: 民和县中川乡

唱 词 者: 马十月花

搜集整理: 马光辰

SAIHAN AAGU

Aagu saihanna,
Aagu saihanna,
Hajar mungulogwa,
Hoxi mulsawa,
Asha daudana,
Aama daudana,
Aajinu jingewa,
Aajinu boorowa.

Sghau; 1988 fon

Ghajar; Miinhoo Zhunchon

Dauqi; Maashychuar

Turuuleqin; MaaGongxin

阿 姑 儿 美

阿姑儿美，
阿姑儿美，
圆圆的脸蛋，
小小的嘴，
叫阿爸，
叫阿妈，
阿姑是姐姐的心肝
阿姑是姐姐的宝贝。

搜集时间:1988年 搜集地点:民和县中川乡
唱 述 者:马十月花 搜集整理:马光生

牛 奶 歌

马十月花
马光生
马光生
马光生

马光生 马光生 马光生 马光生
马光生 马光生 马光生 马光生

MULAA BULAA

Mulaa bulai,
Mulaa bulai,
Ndangwa, ndangwa,
Ndangwa, ndangwa.

Sghau: 1988 fon
Daup: MaaShyehuar

Ghajar: Miinhoo Zhunchon
Turuleqin: MaoGongxin

乖 孩 子

穆拉卜来,
穆拉卜来,
乖——乖,
乖——乖。

搜集时间: 1988 年
唱 述 者: 马十月花

搜集地点: 民和县中川乡
搜集整理: 马光兰

HURGHANU QAGRAA

Deeren hurgha yaa,
Taanuu hurgha yaa,
Nige halgha yaa,
Gheer halgha yaa,
Khulaa hurgha yaa,
Dulaa qharaa ire yaa.

Sghau: 1988 fon Ghajar: Mianhuo Gentiin
Danqi: Lajinxan Turcuilegin: Lu Xaumiin

喊 羊 羔

四只羊羔呀,
五只羊羔呀,
一拍拍呀,
二拍拍呀,
羊羔儿呀,
跳出来呀。

搜集时间: 1988 年 搜集地点: 民和县官亭镇
唱述者: 吕进孝 搜集整理: 吕晓明

GAGAA DIDIU NOOR KURI

Gagaa didiu noor kuri,
Huzejin nuhui jaula irewa,
Tash bulai ardaghala irewa,
Hainag bunu murgula irewa.
Ne wangiireesa tudargha awuna,
Te wangiireesa ghuril awuna,
Awuji iresan pujag ghurilwa,
Jiraajin jiraswaa dilgejin dilgena,
Kirjijin kirjaa furoolijin furoolina.
Tugheore wuisa ghurilin gua,
Maaxoola shdighusa tengerjang furaana,
Hghu turo kundungula ulima,
Ode huino xjaghar aldena.

Sghau:1982 fon Ghajar:Daatun Sunrangxang
Dauqi:Qi:Cuilen Turuuleqin:RinFubang

尔哥睡觉

尔哥尔哥睡着了，
嗷嗷狗娃咬来了，
石头娃娃哄来了，
牦牛犊儿抵来了。

东柜里取面哩，
西柜里取米哩，
取米取去老豆面，
调的调来拌的拌，
切的切来翻的翻。
下到锅里不动弹，
倒提勺勺往上翻，
肠子里硬米肚子里痛，
门背后稀屎一大滩。

搜集时间：1982 年 搜集地点：大通县逊让乡
唱 词 者：郝国莲 搜集整理：任朝郁

NARANU QAGRAA

Nara nara ndiree ire,
Ndiree halong manti wai,
Ndiree halong qaada wai,
Idela ire,
Uqula ire!

Kuiden kuden bazardu xji,
Tiree kuden manti wai,
Tiree kuden qaada wai,
Idela xji,
Uqula xji!

Sghau; 1989 fon	Ghajar; Münhoo Gentiin
Dauqi; LuJinxau	Turuuleqin; LuXaumiin

喊 太 阳

太阳太阳这里来，
这里有热馒头，
这里还有热的茶，
吃米呀，
喝米呀！

阴凉阴凉城里去，
那里有冷馒头，
那里还有冷的茶，
吃大呀，
喝去呀！

搜集时间:1989年 搜集地点:民和县官亭镇
唱述者:吕胜孝 搜集整理:吕晓明

搜集时间: 1989 年

唱述者：呂進孝

搜集地点：民和县官亭镇

搜集整理：吕晓明

NARA HGHAJ

Nara hghai,
Naadila ire,
Naadijin sawxanxa wanaa itu,
Jamtog maxxoonaan xauran ire,
Qighnan morinaa funaa ire.

Sghau: 1988 fon
Daugl: MaanRingarsac

Ghajar: Xjir ghul Shge ayil
Turruleqin: QsuZiliang

晒 太 阳

太阳啊，
快玩来，
拿着你的玩具来，
捌着你的被马勺来，
骑着你的白马来。

搜集时间：1988 年
唱 述 者：麻仁欠索

搜集地点：东沟乡大庄村
搜集整理：乔志良

PURURU

Calaqag haila,
 Bahghu haila,
 Sajaghai jug jug jug,
 Ali naordu yungun?
 Nesaandisa panuru.

Sghau: 1988 Ion Ghojar: Minhuo Contin
 Dauqi: ZhongPamen Turaulesqin: LuXaamin

扑 噜 噜

鹅鹅叫,
 斑鸠叫,
 喜鹊喳喳叫,
 排一条路上走哩?
 挣脱时扑噜噜。

搜集时间: 1988 年 搜集地点: 民和县官亭族
 唱 述 者: 张普荣 搜集整理: 吕锐明

XAWARLA NAADIGU DAU

Shigaaba shigaaba bazar yau,
Qi muci yau,
Toosi toosi ghariji ire,
Tarna tarna ghariji ire.

Sahan: 1988 fon Ghajar: Miinhoo Goutin
Daaqi: LuJincau Turanleqin: LuXaunin

玩 泥 谣

大爸大爸城里走，
你先走，
拍打拍打油出来，
十二样五谷快出来，

搜集时间：1988年 搜集地点：民和县官亭镇
唱述者：吕进孝 搜集整理：吕晓明

TANGNU TIRME

Tang tang tirme, *gongxiang Tangtang*

Tangnu tirme ghionlin, *gongxiang Tangnu*

Ghol ghol danti, *gongxiang Ghol*

Cholan nuhtu reori, *gongxiang Cholan*

Sghon; 1988 for

Ghajar; Xjin ghol Loxoo

Duqi; Su Wason

Tumulaqin; Qau Ziliang

滩 里 的 磨

滩里的磨呀, *tan li de mo ya*

磨转得快呀, *mo zhuan de kuai ya*

沟里的狗呀, *gou li de gou ya*

狗害的很呀, *gou hai de hen ya*

搜集时间: 1988 年

搜集地点: 东沟乡洛少村

唱 述 者: 苏音索

搜集整理: 乔志良

NIDIRDAGU DAU (1)

Maimaidu nidirda,
 Nukoljagreji nidirda,
 Dondulogreji nidirda,
 Mu nin giñi nidirda.

Sgban: 1982. fon Gbajer: Uiyanzhin Mula saanen
 Daaqi: Qi Zhinlin Taa ndogin: Li Yuzhuo

打 夯 歌 (一)

美美价夯,
 窝坑里夯,
 尖尖上夯,
 就这样夯。

搜集时间: 1982 年 搜集地点: 威远镇小寺村
 唱述者: 祁正林 搜集整理: 李友楼

NIDIRDAGU DAU (2)

Qighaan qighaamu tai kile,
Xangyaanu xuurla fuubug laula,
Hara haranu tai kile,
Kiree nui dire han sauja,
Nughoon nughoonuu tai kile,
Yingoor onjore han sauja.

Sgheu: 1982 fen Ghajar: Uiyonzhin Mulaa sineen
Daaqi: Qiizhuiliin Turunleqin: Li Yunhui

打 夯 歌(一)

要唱个白来不说白，
象牙的筷子捞粉汤，
要唱个黑来不说黑，
老鸦蹲在煤山上，
要唱个绿来不说绿，
鹦哥儿蹲在冬台上。

搜集时间: 1982 年 搜集地点: 威远镇小奇村
唱 述 者: 祁正林 搜集整理: 李友松

NIDIRDAGU DAU (3)

Xini mmaare ger pusilgha,
Deeren rogdu ni haldan guailgha,
Naru hausaamba gereeltuwa.
Xini mmaare ude neresu,
Ude muuxi ghadasinu xailalgha,
Morinas fuyassamba narjaaduwa.

Sghau: 1982 Gu

Ghajar: Uiyonzhin Mulaa seneen

Dauqi: Qiizhimlin

Turumleqin: Li Yuubun

打 夯 歌(三)

新打个庄廓新盖个房，
四面八方金砖镶，
天气儿上来明晃晃。
把大门开在子午上，
门前里栽上拴马桩，
拴上个走马奔洋洋。

搜集时间: 1982 年

搜集地点: 威远镇小寺村

唱述者: 祁正林

搜集整理: 李友松

NIDIRDAGU DAU (4)

Dughulijün; Nidirmaa unduchanggeya

Hamdu; (Ai yama aihai yooya)

Dughulijün; Nidirmaa hatibhanggeya

Hamdu; (Ai yama aihai yooya)

Dughulijün; Nidirmaa daghulghaadiya

Hamdu; (Ai yama aihai yooya)

Dughulijün; Lalang jalin age ya

Hamdu; (Ai yama aihai yooya)

Dughulijün; Nidirmaa daikilghaadiya

Hamdu; (Ai yama aihai yooya)

Sijuan; 1982 fan

Ghujar; Uiyonzhin Mulaan smeeu

Dauqi; Qizhinkin

Tornulegin; LiYundun

打 夯 歌(四)

领: 夯子(么)抬高些儿呀

合: (哎呀么哎哟哟呀)

领: 夯把要抓牢呀

合: (哎呀么哎哟哟呀)

领: 一夯还一夯呀

合: (哎呀么哎哟哟呀)

领: 年轻的小伙子呀

合:(哎哟么哎嗨哟呀)

领:奔奔要雨勾呀

合:(哎哟么哎嗨哟呀)

搜集时间:1982年 搜集地点:威远镇小寺村
唱述者:郭正林 搜集整理:李友熊

(附) 第 三 节

1. 威远镇小寺村 (1) 1982年
2. 威远镇小寺村 (2) 1982年
3. 威远镇小寺村 (3) 1982年
4. 威远镇小寺村 (4) 1982年
5. 威远镇小寺村 (5) 1982年
6. 威远镇小寺村 (6) 1982年
7. 威远镇小寺村 (7) 1982年
8. 威远镇小寺村 (8) 1982年

MOODI TAILAGU DAU (1)

Lalangnu (aihaiyaa)
Nukorqiya (aihaiyaa)
Ne nige ganzel (aihaiyaa)
Moodinu (aiyoo)
Yama te (aiyoo)
Qighaan tocsire (aiyoo)
Nghuasi suulinii (aihaiyaa)
Kungwohaange (aiyoo)
Tidaldan yuu (aihaiyaa)

Sghen; 1983 fon

Ghajar; Mimho Gentiin

Duorji; Xu Xunfu

Turunleqin; Zhan Zhiluo

拾 木 号 子(一)

年轻的(哎咳哟)
伙们呀(哎咳哟)
这一根(哎咳哟)
木头哈(哎哟)
好比是(哎哟)
酥油里(哎哟)
发它老(哎咳哟)
轻轻地(哎哟)

拉起来呀(哎喉哟)

搜集时间:1983年 搜集地点:民和县官亭镇
唱 这 者:徐秀福 搜集整理:赵志和

(男领唱)

拉起来呀(哎喉哟)

拉起来呀(哎喉哟)

拉起来呀(哎喉哟)

拉起来呀(哎喉哟)

拉起来呀(哎喉哟)

拉起来呀(哎喉哟)

拉起来呀(哎喉哟)

(女领唱)

拉起来呀(哎喉哟)

(一) 拉 起 来

拉起来呀(哎喉哟)

拉起来呀(哎喉哟)

拉起来呀(哎喉哟)

拉起来呀(哎喉哟)

拉起来呀(哎喉哟)

拉起来呀(哎喉哟)

拉起来呀(哎喉哟)

拉起来呀(哎喉哟)

MOODI TAILAGU DAU (2)

Dughulijin: (aiyoo) nukunpi

Hamdu: (aiyoo)

Dughulijin: Jagnaarhaan pusildu

Hamdu: (aiyoo)

Halghunaa ndarghaange

Yauldusa tushaange

Hudange sanjonglaldu

Sghau: 1983 fon

Chajar: Minhoo Gontin

Dauqi: XuXunfu

Turuuleqie: ZhaoZhihoo

拾 木 号 子(二)

领: (哎哟) 伙伴

合: (哎哟)

领: 慢慢地起来

合: (哎哟)

脚步要放稳

踏稳走了正呀

安全要注意

搜集时间: 1983 年

搜集地点: 民和县官亭镇

唱 述 者: 徐秀福

搜集整理: 赵志和

RIMAA BAGHASA QAGRAAGU DAU

Ai_____

Rmaa baghajiin laanaa_____

Jagha dooro funaana_____

Gharaa irewaya_____

Gharan irewa_____

Sghau; 1983 fon Chajar; Minheo Cortlin

Dauqi; XuXuafu Turuuleqin; ZhaoZhihua

打 墙 号 子

哎——

打墙的板呀，

上下里翻，

上来了呀，

上来了！

搜集时间：1983 年 搜集地点：民和县官亭镇

唱 词 者：徐秀福 搜集整理：赵志和

TIRME GHARGHAGU DAU

Dughulijin: Jarma tarmu tirmewaya

Handu: (oo ai)

Dughulijin: Guli alur haqǎmays

Handu: (oo ai)

Dughulijin: Jahu kungulaya

Handu: (oo yoo)

Dughulijin: Ndenghoango yauya

Handu: (oo yoo)

Sgibau: 1983 fan

Chajar: Mirehou Goudin

Dangji: Xu Xianfu

Tumaleqin: Zhou Zhihao

拉 磨 号 子

领: 哎 青石头磨扇 合: 噢哎(噢哎)

领: 轱辘轱辘转哟 合: 噢哎(噢哎)

领: 年轻的人们 合: 噢哎(噢哎)


领: 稳稳地走啊 合: 噢哎(噢哎)

搜集时间: 1983 年

搜集地点: 民和县官亭镇

唱述者: 徐秀福

搜集整理: 赵志和



总策划: 张宗寿

策 划: 张发才

主 编: 乔志良

编 译: 柏兴田 乔生明

责任编辑: 董文寿

封面设计: 保广元

封面题字: 李贤德

吉新出(2007)准字第 207 号